

A principios de 1543, con poco más de veinte años y el manuscrito en las manos, Enzinas emprende viaje a Flandes para darlo allí a la imprenta con las debidas autorizaciones y censuras:

*EL NVEVO TESTAMENTO De nuestro Redemptor y [solo] Saluador IESV CHRISTO, traduzido de Griego en lengua Castellana, por Francisco de Enzinas, dedicado a la Cesárea Magestad.*

*Colofón: Acabose de imprimir este libro en la insigne cibdad de Enueres [=Amberes], en casa de Estewan Mierdmanno, impressor de libros, a 25 de octubre, en el año del Señor de MDXLIII.*

Impreso el texto, la dedicatoria al comienzo del prólogo dice:

[f. 2r] *“AL INVICTISSIMO Monarcha don Carlos V, Emperador Semper Augusto, Rey de España &c. Francisco de Enzinas, Graçia, Salud y Paz”.*

## TEATRO

### BAMBALÚA TEATRO: MEMORIA DE CENIZAS. UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V.

**Sábado 8 de mayo, 18:00 h.**

**Sala Gamonal.** C/ Pablo Ruiz Picasso s/n. 09007 Burgos.

Esta propuesta escénica nos sitúa en una época convulsa: la Europa de la Reforma. Nos adentraremos en el imperio de Carlos V, el renacimiento cultural, la desolación de la peste y en la vida de un erudito burgalés, revolucionario y comprometido: el gran humanista Francisco de Enzinas. La escenografía, en continua transformación, recreará distintos ambientes (la imprenta, la corte imperial, la cárcel) y cuatro actores darán vida a una veintena de personajes, con vestuario inspirado en la pintura flamenca. 'Memoria de Cenizas' es un homenaje a Enzinas, ejemplo de fe, compromiso, rebeldía y erudición, y es, ante todo, un canto en favor de la tolerancia religiosa, ideológica y cultural.

- Teléf. 947 288 861

- [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es)

- Entrada: 3 €. Público joven y adulto.

- Organiza: Ayuntamiento de Burgos.

## Venta anticipada:

TAQUILLA DE LA CASA DE CULTURA DE GAMONAL

- Todos los días de 18:00 a 21:00 horas (salvo los sábados, domingos y festivos).

- Funciones en sábados, domingos, festivos y matinales: desde 1 hora antes del comienzo de la función. Solo entradas para la función.

SERVICIO DE TELEENTRADAS DE CAJA DE BURGOS

Por internet: - 24 horas al día. Hasta 2 horas antes del comienzo de la función.

- [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es) (enlace a TeleEntradas)

- [www.cajadeburgos.com/teleentradas](http://www.cajadeburgos.com/teleentradas)

# FRANCISCO DE ENZINAS UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V

EXPOSICIÓN - TEATRO - CHARLA-COLOQUIO - LIBROS

**BURGOS**

ABRIL/JUNIO

2021

*f. Dryander*

**FRANCISCO DE ENZINAS**

**BURGOS 1518 – ESTRASBURGO 1552**

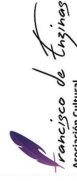
**[ PASIÓN POR ESPAÑA, PASIÓN POR LA PALABRA ]**

f / FRANCISCO DE ENZINAS

*“Yo no sé qué es lo que consigo, pero desde luego trabajo con limpieza conciencia, Dios me es testigo. De Él espero una paga equivalente a mis esfuerzos, aunque no consigo agradecimiento ninguno de la gente de esta época. Sin embargo, espero que habrán de venir algunos hombres dotados de mejor juicio, para quienes nuestro empeño no será baldío”*

Carta de Francisco de Enzinas a Celio Secondo Curione, Estrasburgo, enero 1552

Promueve y organiza:



Colaboran:



Sociedad Bíblica

## EXPOSICIÓN FRANCISCO DE ENZINAS, BURGALÉS. LA MEMORIA DE UN HOMBRE.

**Del jueves 15 de abril al miércoles 9 de junio**  
**Biblioteca Pública de Burgos.** Pz. San Juan s/n. 09004 Burgos.

**Francisco de Enzinas** (Burgos, 1518 - Estrasburgo, 1552), es una de las figuras más representativas del humanismo y la Reforma españoles y europeos del siglo XVI. A lo largo de su vida mantuvo “un compromiso íntimo que asociaba el Evangelio con su patria y sus compatriotas. Como buen humanista, quiso iluminar su terruño mediante la lectura ejemplar de los antiguos y la lectura salvífica de la Palabra de Dios... amaba el verbo con minúscula y el Verbo con mayúscula, la palabra como gozoso vocablo, y la Palabra divina como instrumento apto ‘para redargüir, enseñar...’. Así que hizo de la publicación del Nuevo Testamento en castellano [y de La Biblia después]<sup>1</sup> la vocación de su vida”.

*Protestantes, visionarios, profetas y místicos. Doris Moreno, 2005*

El material expuesto se presentó con motivo del V Centenario de la Reforma protestante y del nacimiento de **Francisco de Enzinas** (Burgos, oct. 2017 - feb. 2018) dentro de la amplia programación que la **Asociación Cultural Francisco de Enzinas** impulsó alrededor del burgalés. Enzinas retorna a la ciudad 478 años después, con una de sus mayores aportaciones a la cultura, su traducción del **Nuevo Testamento** (Amberes, 1543), primera en castellano desde el griego, lo que supuso la acusación de herejía y la cárcel a instancias del emperador Carlos V.

La Biblia en castellano nacerá en el exilio del esfuerzo de **Francisco de Enzinas** (Nuevo Testamento, 1543), **Juan Pérez de Pineda** (Nuevo Testamento, 1556), **Casiodoro de Reina** (Biblia del Oso, 1569) y **Cipriano de Valera** (Biblia del Cántaro, más conocida por Biblia Reina-Valera, 1602).

- Horario de visitas: de 12:00 a 14:00 y de 19:00 a 21:00 h. Sábado de 11:30 a 13:30 h.
- Teléf. 947 256 419
- [www.bibliotecas.jcyl.es](http://www.bibliotecas.jcyl.es)
- Entrada libre hasta completar aforo.
- Acceso por la puerta principal.
- Organiza: Asociación Cultural Francisco de Enzinas.
- Colabora: Junta de Castilla y León. Biblioteca Pública de Burgos.

### NOTAS:

- Visitas guiadas:
- A partir del 10 de mayo. Consultar en Biblioteca y página web.
- Los interesados se apuntarán exclusivamente en el mostrador del vestíbulo.
- Acceso por la calle Cardenal Benlloch.

## PRESENTACIÓN MATERIAL DIDÁCTICO MEMORIA DE CENIZAS. UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V.

Se presenta el material didáctico que versa sobre el montaje teatral del mismo título de la Compañía burgalesa **BAMBALÚA TEATRO**. La sesión está orientada a los docentes de Secundaria y Bachillerato y Formación Profesional.

**Jueves 6 de mayo, 18:30 h.**

**Biblioteca Pública de Burgos.** Pz. San Juan s/n. 09004 Burgos.

Intervienen: JOSÉ ANTONIO ANTÓN, Director Provincial de Educación, JOAQUÍN GARCÍA ANDRÉS, profesor de enseñanza secundaria y profesor asociado de la UBU y ALEX BRITOS, director de Memoria de cenizas.

- Teléf. 947 256 419

- [www.bibliotecas.jcyl.es](http://www.bibliotecas.jcyl.es)

- Entrada libre hasta completar aforo. Acceso por calle Cardenal Benlloch.

- Organiza: Junta de Castilla y León. Delegación Territorial de Burgos. Dirección Provincial de Educación.

- Colabora: Biblioteca Pública de Burgos.

## PRESENTACIÓN - CHARLA COLOQUIO EL NUEVO TESTAMENTO DE FRANCISCO DE ENZINAS, 1543 (EDICIÓN FACSIMIL EDITADA EN 2020).

**Viernes 7 de mayo, 20:00 h.**

**Sala Polisión del Teatro Principal.** Pº del Espolón s/n.

Sociedad Bíblica editó en 2020 esta edición del Nuevo Testamento de Francisco de Enzinas, publicado en Amberes en 1543. Una publicación asequible para bibliófilos y amantes de la Escritura.

Intervienen: JONATHAN NELSON, Profesor del programa ProMeta, y LUIS FAJARDO, Director General de Sociedad Bíblica de España.

Modera: JUAN CARLOS PÉREZ MANRIQUE, Académico e Historiador.

Para la edición se ha utilizado el ejemplar original de la Biblioteca Nacional de España que formó parte de la biblioteca del erudito Luis de Usóz y Río, quien fue estrecho colaborador de Jorge Borrow y de la Sociedad Bíblica, en la edición y distribución de la Biblia. La obra es de gran valía en varios aspectos. Por ser el primer Nuevo Testamento completo traducido directamente del griego al español; porque fue un texto de gran influencia en Casiodoro de Reina (Montemolín c. 1520 - Frankfurt 1594) a la hora de completar la Biblia del Oso y, por último, porque muestra el amor de Enzinas (Burgos 1518 - Estrasburgo 1552) por la Palabra de Dios.

Se acompaña de un cuadernillo realizado por el profesor D. Jonathan Nelson Ph. D., con la colaboración de D. Miguel Angel Vieira, presidente de la Asociación Cultural Francisco de Enzinas, que nos acerca a este insigne burgalés y a su obra.

<sup>1</sup> Los últimos meses de la vida de Enzinas van a estar ocupados en su proyecto más querido, la publicación de la Biblia completa castellana”, una gran edición en folio ilustrada con 600 grabados. *Francisco de Enzinas: un humanista reformado en la Europa de Carlos V. Jorge Bergua Cervera, 2006.*